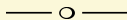


Cadernos de Tradução

Florianópolis, v. 36, nº especial 1, jan./jun. 2016 - Corpus use and learning to translate, almost 20 years on
Publicação da Pós-graduação em Estudos da Tradução - PGET
Universidade Federal de Santa Catarina
ISSN: 2175-7968



Editora-Chefe

Andréia Guerini, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Editor Associado

Walter Carlos Costa, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), Florianópolis, Santa Catarina, Brasil / Universidade Federal do Ceará (UFC), Ceará, Fortaleza, Brasil

Editor Associado Internacional

José Lambert, Katholieke Universiteit Leuven. Leuven, Bélgica

Comissão Editorial

Álvaro Silveira Faleiros, Universidade de São Paulo (USP). São Paulo, São Paulo, Brasil

Christiane Nord, FH - Universität Magdeburg. Heidelberg, Alemanha

Edwin Gentzler, University of Massachusetts at Amherst. Amherst, Estados Unidos

Elizabeth Lowe McCoy, University of Illinois at Urbana-Champaign. Urbana, Illinois, Estados Unidos

Germana Henriques Pereira, Universidade de Brasília (UnB). Brasília, Distrito Federal, Brasil

Inês Osekí Dépré, Université d'Aix-Marseille. Aix-en-Provence, França

Johannes Kretschmer, Universidade Federal Fluminense (UFF). Niterói, Rio de Janeiro, Brasil

László Scholz, University Eötvös Loránd/Oberlin College. Budapest, Hungria

Marcelo Bueno de Paula, Universidade Estadual do Mato Grosso do Sul (UEMS). Campo Grande, Mato Grosso do Sul, Brasil

Marie-Hélène Catherine Torres, Universidade Federal de Santa Catarina. (UFSC).

Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Maurício Mendonça Cardozo, Universidade Federal do Paraná, (UFPR). Curitiba, Paraná, Brasil

Maurício Santana Dias, Universidade de São Paulo (USP). São Paulo, São Paulo, Brasil

Orlando Alfred Arnold Grossegeese, Universidade do Minho. Braga, Portugal

Paulo Henriques Britto, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, (PUC-Rio). Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil

Philippe Humblé, Vrije Universiteit Brussel. Bruxelas, Bélgica

Tereza Virgínia Ribeiro Barbosa, Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG). Belo

Horizonte, Minas Gerais, Brasil

Werner Heidermann, Universidade Federal de Santa Catarina. (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil



Conselho Consultivo

Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Alice Leal, University of Vienna. Vienna, Áustria

Berthold Zilly, Freie Universität Berlin. Berlin, Alemanha

Carlos Castilho Pais, Universidade Aberta de Lisboa. Lisboa, Portugal

Else Ribeiro Pires Vieira, University of London. London, Reino Unido

Fábio Alves, Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG). Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil

Giampaolo Tonini, Università di Trieste. Trieste, Itália

Izabela Guimaraes Guerra Leal, Universidade Federal do Pará (UFPA). Belém, Pará, Brasil

José Yuste Frías, Universidade de Vigo, Vigo, Espanha

José Roberto O'Shea, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Juliana Steil, Universidade Federal de Pelotas (UFPel). Pelotas, Rio Grande do Sul, Brasil

Karine Simoni, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Lincoln Paulo Fernandes, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Luana Ferreira de Freitas, Universidade Federal do Ceará (UFC). Fortaleza, Ceará, Brasil

Marcelo Jacques de Moraes, Universidade Federal do Rio de Janeiro, (UFRJ). Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil

Márcio Seligmann- Silva, Universidade Estadual de Campinas, (Unicamp). Campinas, São Paulo, Brasil

Marco Lucchesi, Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ). Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil

Maria Lucia Barbosa de Vasconcellos, Universidade Federal de Santa Catarina. (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Maria Paula Frota, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro (PUC-Rio). Rio de Janeiro, Rio de Janeiro, Brasil

Maria Tymoczko, University of Massachusetts at Amherst. Amherst, Estados Unidos

Martha Pulido, Universidad de Antioquia. Medellín, Colômbia

Michael Cronin, Dublin City University. Dublin, Irlanda

Patricia Odber de Baubeta, University of Birmingham. Birmingham, Reino Unido

Pere Comellas Casanova, Universitat de Barcelona. Barcelona, Espanha

Roberto Mulinacci, Università di Bologna. Bologna, Itália

Rute Costa, Universidade Nova de Lisboa. Lisboa, Portugal

Ronice Muller de Quadros, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Simone Homem de Mello, Tradutora. São Paulo, São Paulo, Brasil

Stella Esther Ortweiler Tagnin, Universidade de São Paulo (USP). São Paulo, São Paulo, Brasil

Steven F. White, Saint Lawrence University. Canton, New York, Estados Unidos

Thais Flores Nogueira Diniz, Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil

Thomas Sträter, Universidade de Heidelberg. Heidelberg, Alemanha

Organização e revisão desta edição

Daniel Gallego-Hernández, Universidad de Alicante, Spain
Patricia Rodríguez-Inés, Universitat Autònoma de Barcelona, Spain

Revisão Geral - Equipe Editorial Cadernos de Tradução

Andréia Guerini, Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC), Florianópolis, Santa Catarina, Brasil
Leticia Goellner, Universidade Federal de Santa Catarina, (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil
Nicoletta Cherobin, Universidade Federal do Ceará, (UFC). Fortaleza, Ceará, Brasil

Revisores do periódico, membros da Universidade Federal de Santa Catarina Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Andréia Riconi, Clarissa Prado Marini, Davi S. Gonçalves, Ingrid Bignardi, Patrícia Rodrigues Costa & Yéo N'gana, Universidade Federal de Santa Catarina, (UFSC). Florianópolis, Santa Catarina, Brasil / Université Félix Houphouët Boigny, (UFHB). Cocody, Abidjan, Costa do Marfim

Publicação Eletrônica

Leticia Goellner, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Projeto Gráfico e Editoração Eletrônica

Ane Girondi, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil
Capa dessa edição: Ane Girondi, Universidade Federal de Santa Catarina. Florianópolis, Santa Catarina, Brasil

Ilustração da capa: Imagem de corpus elaborada pelos organizadores, consultando as palavras “CULT” y “Corpus use and learning” em buscadores da internet, 2016.

Endereço para Correspondência

Caixa Postal 5211 - 88040-970 - Florianópolis -SC
Tel: +55 XX 48 3721-6647 Fax: +55 XX 48 3721-9988
E-mail: cadernostraducao@contato.ufsc.br
<http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/traducao>

(Catalogação na fonte pela Biblioteca da Universidade Federal de Santa Catarina)

Cadernos de Tradução / Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e Expressão. Pós-graduação em Estudos da Tradução. — nº 1 (1996)
Florianópolis: Pós-graduação em Estudos da Tradução.
V. : 21 cm

Semestral
ISSN: 2175-7968

1. Universidade Federal de Santa Catarina. Centro de Comunicação e Expressão.
Pós-graduação em Estudos da Tradução.